

Indem das Schicksal hier, sich an die Art und Weise des Schöpfra-
des haltend, Einige leert oder füllt, Andere in die Höhe befördert, Andere
zu Fall bringt und wieder Andere, die voll sind, wegführt, spielt es mit uns
und mahnt uns daran, dass der Bestand dieser Welt eine Verbindung ein-
ander feindlich Gegenüberstehender sei.

काश्चिदर्थान्नरः प्राज्ञो लघुमूलान्महाफलान् ।
निप्रमारभते कर्तुं न विघ्नयति तादृशान् ॥ ३८३ ॥

Ein verständiger Mann beginnt einige Dinge, die unbedeutende Wurzeln
haben (d. i. geringe Anstrengung verlangen), aber grosse Früchte verspre-
chen, alsbald zu betreiben und legt ihnen keine Hindernisse in den Weg.

का कावला निधुवनश्रमपीडिताङ्गी निद्रां गता दयितवाङ्गलतानुबद्धा ।
सा सा तु यातु भवनं मिहिराद्रमो ऽयं संकेतवाक्यमिति काकचया वदति ॥ ३८४ ॥

« Welches Weib immer, nach dem Liebesgenuss von Müdigkeit gequält,
in Schlaf versunken ist, umwunden von den Armlianen des Geliebten, das
gehe nach Haus! Der Sonnenaufgang da ist die Losung.» So sprechen die
Krähenschaaren.

का तव कात्ता कस्ते पुत्रः संसारी ऽयमतीव विचित्रः ।
कस्य त्वं वा कुत आयातस्तत्त्वं चित्तय तदिदं धातः ॥ ३८५ ॥

Wer ist deine Geliebte? Wer dein Sohn? Die Welt hier ist überaus
bunt! Oder wessen Sohn bist du? Woher bist du gekommen? Ueber diese
Wahrheit, über diese, denke, o Bruder, nach!

कात्ता चन्द्रेदयो वीणापञ्चमधनिरित्यमी ।
ये नन्दयन्ति मुखितान्डुःखितान्व्यग्रयन्ति ते ॥ ३८६ ॥

Eine Geliebte, Mondaufgang und der fünfte Ton auf der Laute, diese
erfreuen Glückliche und betrüben Unglückliche.

कात्तारे वनडुर्गेषु कृच्छ्रास्वापत्सु संधमे ।
उच्यतेषु च शस्त्रेषु नास्ति सत्त्ववर्ता भयम् ॥ ३८७ ॥

In einem Urwalde, in unwegsamen Dickichten, in schlimmen Nöthen, bei
Schrecknissen und bei erhobenen Waffen kennen Beherrzte keine Furcht.

कान्पृच्छामः s. Spruch 3868.

कामक्रोधग्राहवर्तो पञ्चेन्द्रियजलां नदीम् ।
नावं धृतिमयीं कृत्वा जन्मदुर्गाणि संतर ॥ ३८८ ॥

3893) MBh. 5, 1115. Vgl. 2, 164.

3894) ÇRṆGĀRASĀSHṬAKA 8 bei HAEB. 511.

a. Das Interrogativum statt des Relativum,
weil jenes das Gekrächze und den Namen
der Krähe wiedergiebt.

3895) MOHAMUDGARA. b. चित्रः st. विचित्रः.

c. आयातः त°.

3896) KATHĀS. 49, 217.

3897) MBh. 5, 1513, b. 1514, a.

3898) MBh. 5, 1554. 3, 13772. 12, 12060.